Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 34 (1987)

Heft: 1-2

Rubrik: Aktuell = Actualité = Attualità

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Grossereignis Schweizerhalle

Forderung an den Zivilschutz

ush. Der Chemiegrossbrand von Schweizerhalle vom 1. November 1986 hat zusätzlich zur Aufregung nach Tschernobyl für den schweizerischen Zivilschutz einiges in Bewegung gesetzt. Forderungen werden von verschiedenen Seiten nachdrücklich geäussert. Die Institution Zivilschutz sei auszubauen und anzupassen. Sie habe im Notfall auch bei zivilen Katastrophen als taugliches Mittel zum Schutz der bedrohten Bevölkerung zu dienen.

Es fordert:
der Zivilschutz-Verband Basel-Stadt am 11. November wirksamen Katastrophenschutz;
der Zivilschutz-Verband Baselland am 17. November Verbesserung des Ausbaus des Zivilschutzes zum Einsatz bei zivilen Katastrophen.

Es fragt:
die freisinnig-demokratische Fraktion der Bundesversammlung in einem Interpellationspaket zu Schweizerhalle, ob sich eine Änderung des Zivilschutzkonzeptes und eine Revision des Zivilschutzgesetzes aufdrängen.

Es überweist:
am 8. Dezember der Zürcher Kantonsrat ein Postulat zugunsten eines wirksamen Katastrophenschutzes.

Es berichtet:
das Fernsehen DRS in der Sendung «Rundschau» vom 9. Dezember darüber, dass die Bedrohung heute nicht mehr unbedingt militärischen Charakter haben muss, sondern ebensogut aus einer zivilen oder technischen Katastrophe erwachsen kann. Bundesrätin Elisabeth Kopp, Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements und damit oberste Schirmherrin des Zivilschutzes, gibt in einem Interview Auskunft über die Möglichkeiten und Grenzen des Zivilschutzes und über die Massnahmen, die von Bundesseite zur Verbesserung der Situation in die Wege geleitet werden.

Das Thema Schweizerhalle und der Zivilschutz erschöpft sich für uns selbstverständlich nicht in der Auflistung dieser verschiedenen Forderungen. In der nächsten Nummer werden wir ausführlich auf zusätzliche Überlegungen und Informationen zurückkommen.

Revendication à la protection civile

ush. Le grand incendie chimique de Schweizerhalle du 1er novembre 1986 a, ajouté à l'émoi provoqué par Tchernobyl, suscité une certaine agitation dans les milieux de la protection civile suisse. De divers côtés affluent des revendications appuyées: on doit achever l'élaboration de l'institution protection civile et l'adapter à la réalité; elle doit, en cas d'urgence et aussi lors de catastrophes civiles, constituer un moyen efficace pour protéger la population menacée.

Revendications:
L'Association pour la protection civile du canton de Bâle-Ville demande, le 11 novembre, une protection efficace en cas de catastrophe.
L'Association pour la protection civile du canton de Bâle-Campagne exige, le 17 novembre, une amélioration de l'état de préparation de la protection civile afin qu'elle puisse mieux intervenir lors de catastrophes en temps de paix.

Question:
Le groupe radical de l'Assemblée fédérale demande dans ses interpellations concernant Schweizerhalle si, compte tenu de cet accident, une modification de la conception de la protection civile et une révision de la loi sur la protection civile ne s'imposent pas.

Dépôt d'un postulat:
Le Grand Conseil zurichois approuve, le 8 décembre, un postulat en faveur d'une protection efficace en cas de catastrophe.

Médias:
Dans son émission «Rundschau» du 9 décembre, la Télévision suisse alémanique estime qu'aujourd'hui la menace n'est pas forcément d'ordre militaire, mais peut très bien résulter d'une catastrophe civile ou technique.
Dans une interview, la conseillère fédérale Elisabeth Kopp, chef du Département fédéral de justice et police, et, à ce titre, responsable suprême de la protection civile, rend compte des possibilités et des limites de la protection civile ainsi que des mesures mises en œuvre par la Confédération en vue d'améliorer la situation.

Il est clair qu'en dressant la liste de ces différentes revendications nous sommes loin d'avoir épuisé le sujet «Schweizerhalle et la protection civile». Dans notre prochain numéro, nous reviendrons en détail sur des réflexions et informations complémentaires.

Esigenza alla protezione civile

L'incendio di vaste proporzioni scoppiato a Schweizerhalle, il 1° novembre 1986, ha messo in moto non poche cose per la protezione civile svizzera, già scossa in conseguenza a Cernobyl. Sono da più parti state avanzate importanti esigenze. L'istituzione della protezione civile dovrebbe essere ampliata e adeguata. Essa dovrebbe servire, in caso d'emergenza, anche in occasione delle catastrofi civili, come mezzo adeguato per la protezione della popolazione minacciata.

Esigono
l'Unione per la protezione civile del Cantone di Basilea Città, in data 11 novembre 1986, un'efficace protezione in caso di catastrofe,
l'Unione per la protezione civile del Cantone di Basilea Campagna, in data 17 novembre 1986, un miglioramento dell'assetto della protezione civile per l'intervento in caso di catastrofi civili.

Chiede
il gruppo parlamentare federale del partito radicale-democratico, in un pacchetto d'interpellanze relativo a Schweizerhalle, se non s'impongano una modificazione della concezione della protezione civile e una revisione della legge sulla protezione civile.

Inoltra
il Consiglio di Stato del Cantone di Zurigo, l'8 dicembre 1986, un postulato a favore di un'efficace protezione in caso di catastrofe.

Riferisce
la Televisione DRS (Svizzera tedesca), nella trasmissione «Rundschau» del 9 dicembre 1986, che la minaccia non deve oggi più avere necessariamente carattere militare, ma che può bensì anche risultare da una catastrofe d'ordine civile e tecnico. La Signora Elisabeth Kopp, consigliere federale e capo del Dipartimento federale di giustizia e polizia e con ciò anche la più alta responsabile della protezione civile, informa, nell'intervista rilasciata alla Televisione sulle possibilità e i limiti della protezione civile e sui provvedimenti che saranno avviati, a livello federale, onde migliorare la situazione.

Il tema «Schweizerhalle e la protezione civile» non si esaurisce per noi evidentemente nell'elencare queste diverse esigenze. Nel prossimo numero ritorneremo più ampiamente sul tema, apportando considerazioni e informazioni supplementari.